Zeitschrift: Bulletin technique de la Suisse romande
Band: 64 (1938)
Heft: 19

Artikel: Architecture sincère
Autor: Piccard, Marc
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-49227

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

64e année 10 septembre 1938 N° 19

BULLETIN TECHNIQUE
DE LA SUISSE ROMANDE

ABONNEMENTS :
Suisse : 1 an, 12 francs
Etranger : 14 francs
Pour sociétaires :
Suisse : 1 an, 10 francs
Etranger : 12 francs
Prix du numéro :
75 centimes.
Pour les abonnements s'adresser à la librairie F. Rouge & Cie, à Lausanne.

Paraissant tous les 15 jours

Organe de la Société suisse des ingénieurs et des architectes, des Sociétés vaudoise et genevoise des ingénieurs et des architectes, de l'Association des anciens élèves de l'Ecole d'ingénieurs de l'Université de Lausanne et des Groupes romands des anciens élèves de l'Ecole polytechnique fédérale. — Organe de publication de la Commission centrale pour la navigation du Rhin.

COMITÉ DE PATRONAGE. — Président : R. Neeser, ingénieur, à Genève ; Vice-président : M. Imer, à Genève ; secrétaire : J. Calame, ingénieur, à Genève. Membres : *Fribourg :* MM. L. Hertling, architecte ; A. Rossier, ingénieur ; *Vaud :* MM. C. Butticaz, ingénieur ; E. Elskes, ingénieur ; Epitaux, architecte ; E. Jost, architecte ; A. Paris, ingénieur ; Ch. Thévenaz, architecte ; *Genève :* MM. L. Archinard, ingénieur ; E. Odier, architecte ; Ch. Weibel, architecte ; *Neuchâtel :* MM. J. Béguin, architecte ; R. Guye, ingénieur ; A. Méan, ingénieur cantonal ; *Valais :* MM. J. Couchepin, ingénieur, à Martigny ; J. Dubuis, ingénieur, à Sion.

Rédaction : H. Demierre, ingénieur, 11, Avenue des Mousquetaires, La Tour-de-Peilz.

ANNONCES
Le millimètre sur 1 colonne, largeur 47 mm :
20 centimes.
Rabais pour annonces répétées.
Tarif spécial pour fractions de pages.
Régie des annonces :
Annonces Suisses S. A.
8, Rue Centrale (Pl. Pépinet)
Lausanne

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA SOCIÉTÉ ANONYME DU BULLETIN TECHNIQUE
A. Dommer, ingénieur, président ; G. Epitaux, architecte ; M. Imer ; A. Stucky, ingénieur.

SOMMAIRE : *Architecture sincère*, par Marc Piccard, architecte F. A. S. et S. I. A. — *Les données géologiques dans quelques problèmes de fondations*, par Augustin Lombard, Dr ès Sc. Privat-Docent à l'Université de Genève (suite et fin). — *Halle métallique démontable*, par J. Zwahlen, ingénieur. — *Technique de l'industrie du chauffage et de la ventilation.* — *Dévaluation du franc et économie suisse.* — *N. O. K. ou K. W. O.?* — *Gloire au « Poly » !* — Bibliographie. — Service de placement. — Documentation.

Architecture sincère

par Marc Piccard, architecte *F. A. S.* et *S. I. A.*

Qu'est-ce qu'une villa et à quoi cela sert-il ?

Une villa est une sorte de bonbon, souvent rose, en forme de palais, de château, d'hôtel de ville ou de poste..., cependant en miniature. C'est *posé* dans un jardin-mouchoir de poche et cela paraît fort satisfait de soi-même. Le bonbon est bien symétrique et fait savoir que M. X. est devenu propriétaire. C'est là sa principale fonction. Parfois ces sucreries servent aussi à « habiter », mais c'est secondaire.

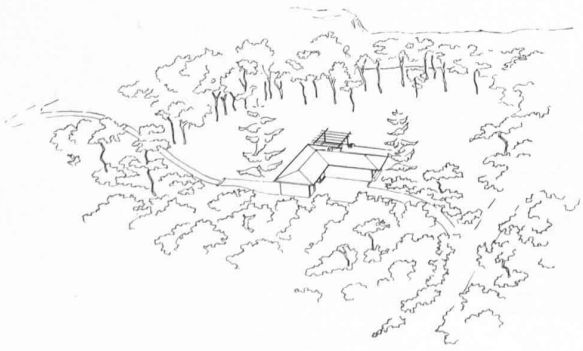

Fig. 1. — *Loup :* Perspective du site.

Faut-il s'en plaindre ?

Chacun fera comme bon lui semblera, mais voyons plutôt comment les architectes *Robert Loup*, *Jean-Pierre Vouga* et *Robert Ziegeler* conçoivent une villa..., non, une habitation.

Tous les trois s'efforcent d'être sincères. Avec tact ils cherchent à s'adapter et c'est leur principal mérite. Ils veulent tirer le meilleur parti possible des données du problème et, partant, servent leurs clients. Dans chaque bloc de marbre, dit-on, il y a un chef-d'œuvre plastique (pas toujours !) et il suffit d'enlever l'excédent de marbre pour le trouver. De même, *chaque terrain à bâtir renferme des qualités à découvrir*. Les mettre en valeur, les considérer comme point de départ, ce devrait être l'art de construire. C'est ce que savent les architectes Loup, Vouga et Ziegeler et c'est pourquoi leurs constructions sont autochtones. Considérant que la symétrie sert à « représenter » (remarquons qu'il faudrait être sot pour ne pas l'apprécier là où elle a eu ce but), ils la dédaignent : « habiter » d'une façon symétrique est un non-sens ; les locaux de la maison, ayant chacun une fonction déterminée, obéissent à une autre ordonnance que celle de la symétrie. Enfin ces architectes disposent les volumes avec un sens des proportions que n'a pas toujours le confiseur.

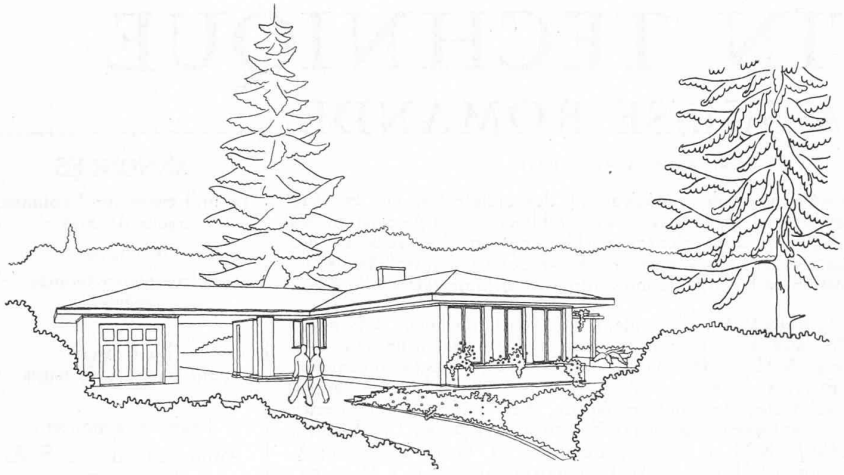

Fig. 2. — *Loup :* Perspective côté ouest.

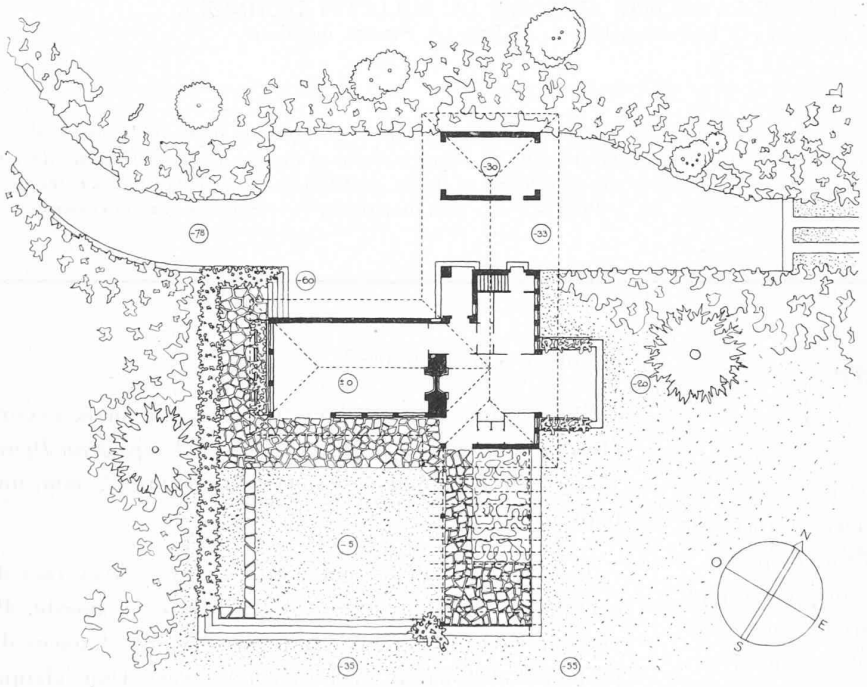

Fig. 3. — *Loup :* Etat actuel.
Echelle 1 : 400.

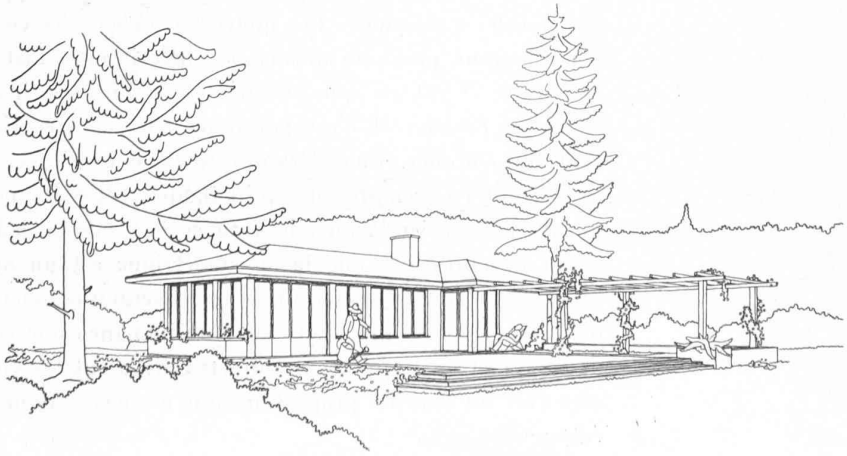

Fig. 4. — *Loup :* Perspective côté lac.

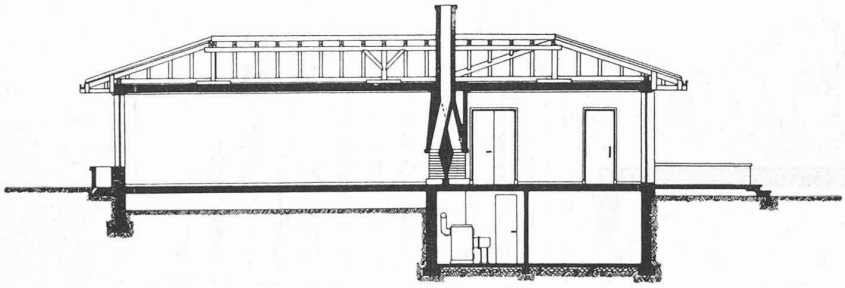

Fig. 5. — *Loup* : Coupe. Remarquez la construction de la cheminée. Echelle 1 : 200.

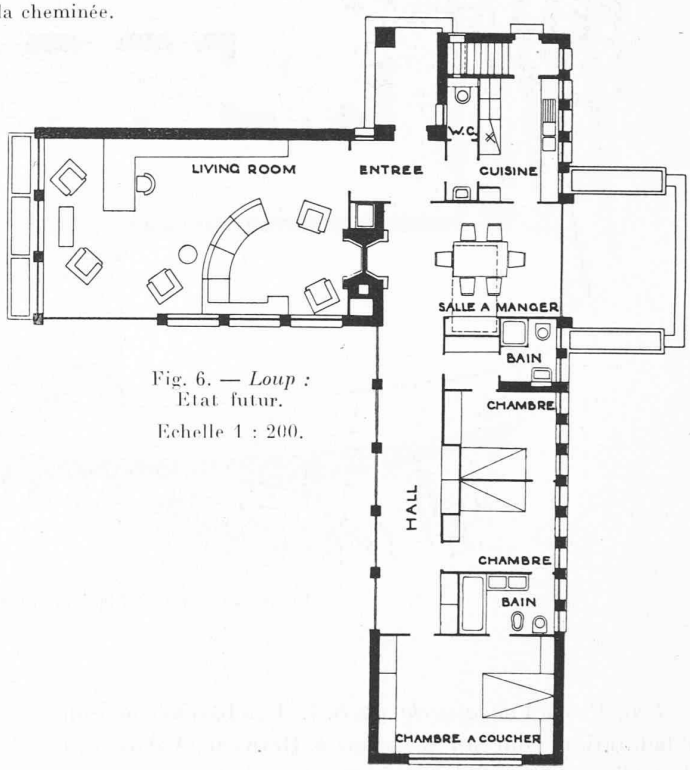

Fig. 6. — *Loup* : Etat futur. Echelle 1 : 200.

Robert Loup, architecte S. I. A., a conçu et exécuté, à Buchillon, pour un célibataire, un pavillon-résidence d'été et fin de semaine. Tous les locaux devaient être de plain-pied et leur entretien réduit au minimum. Le pavillon devait pouvoir s'agrandir selon une étape ultérieure.

Le vaste terrain à bâtir, une spacieuse clairière-falaise dominant le lac, offrait de multiples possibilités d'implantation. Dès lors point n'était besoin de reléguer la maison dans un angle pour obtenir un jardin. Le pavillon sera-t-il juché au bord de la falaise, à proximité immédiate du lac ? Non, afin d'obtenir un premier plan devant les pièces, il trône au centre de la parcelle, sans pourtant être perdu dans la grandeur du site, car le plan, conçu largement, librement, donne aux volumes un caractère éminemment statique, que soulignent les vigoureux avant-toits. Les locaux sont groupés par corps de bâtiment, en réception, habitation et service, et chacun a une lumière adéquate. Au nord, les ouvertures sont réduites au minimum, tandis que du côté soleil les murs sont largement percés de baies et portes vitrées. Ainsi, par des terrasses de plain-pied, dallées, formant transition, l'intérieur de la maison est intimement lié au jardin.

L'intérieur du pavillon a été aménagé avec logique et goût. Pour réduire l'entretien, tous les sols ont été carrelés et les parois peintes. Un chauffage par rayonnement a été adopté, tandis que de grandes cheminées servent de chauffage d'appoint pour la mi-saison.

Construction : Murs : briques perforées ; dalle du rez-de-chaussée : fers et hourdis ; dalle sur rez-de-chaussée : béton et liège ; toiture : bois et tuiles Ludowici ; fenêtres et portes extérieures : acier ; portes intérieures : noyer contreplaqué ; sols : klinker ; dallages extérieurs : Sembrancher ; route carrossable dans la forêt : deux bandes de béton écartées de 85 cm, avec joints tous les 3 m.

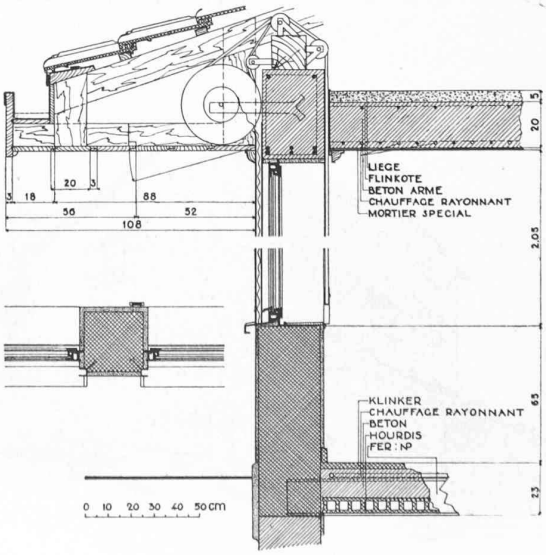

Fig. 7. — *Loup* : Détail de construction.

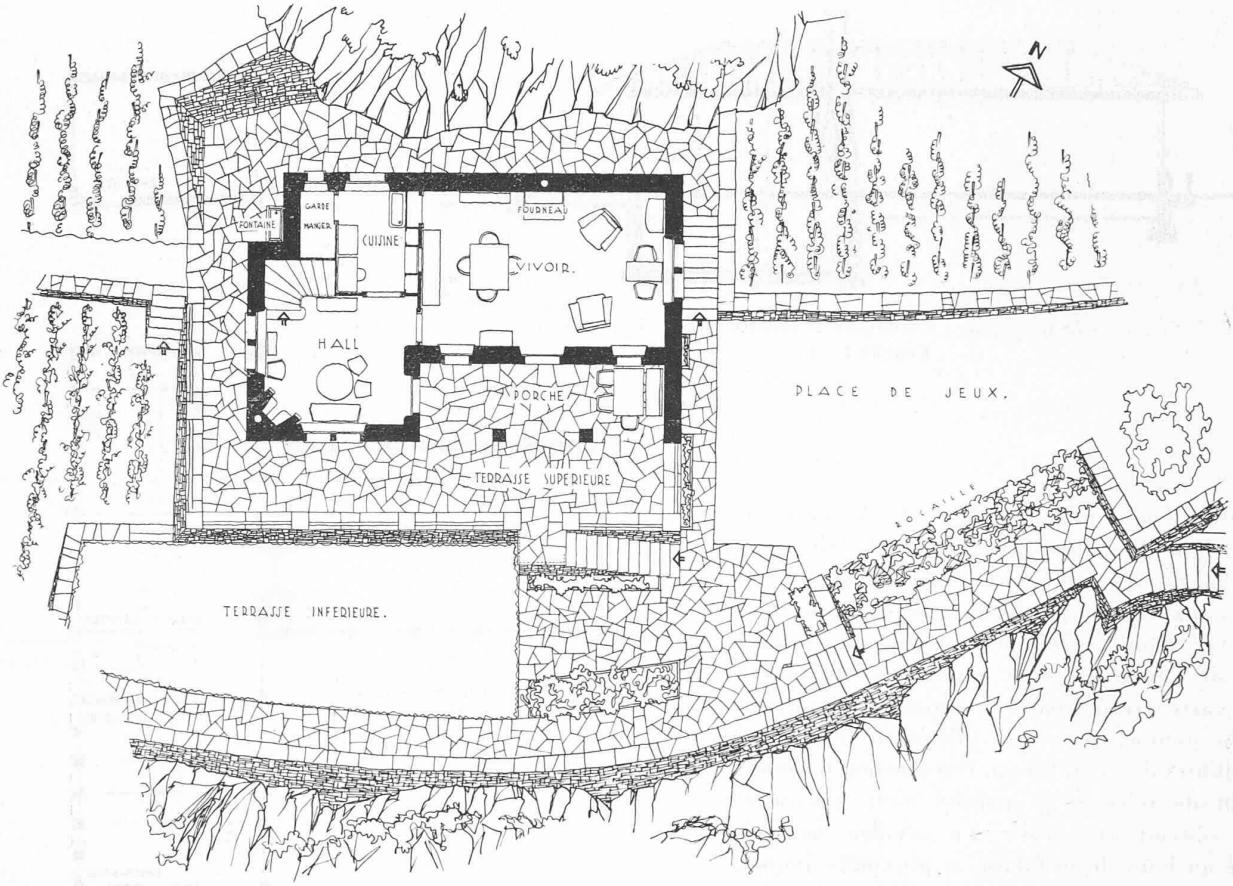

Fig. 8. — *Vouga :* Plan du rez-de-chaussée. Echelle 1 : 200.

Jean-Pierre Vouga, architecte S. I. A., a bâti une maison d'habitation pour un médecin, à Branson (Valais), au flanc d'un coteau aride, mi-vigne, mi-rocher.

En utilisant les matériaux du pays (cailloux empruntés au rocher même) J.-P. Vouga a réussi une œuvre dont le caractère autochtone est intense. Sans faire de l'« histoire » et sans rechercher l'« épate », il a su donner à sa maison, dont la conception est parfaitement vivante, le charme d'une saine tradition. Les plans dénotent de la richesse de conception : vivoir et hall précédés d'un porche *en relation directe avec les terrasses* et destiné à entretenir la fraîcheur, chambres à coucher donnant sur un balcon-auvent, surplombant la plaine du Rhône.

Le garage, pour deux voitures, se trouve au niveau du Rhône, une centaine de marches au-dessous de la maison.

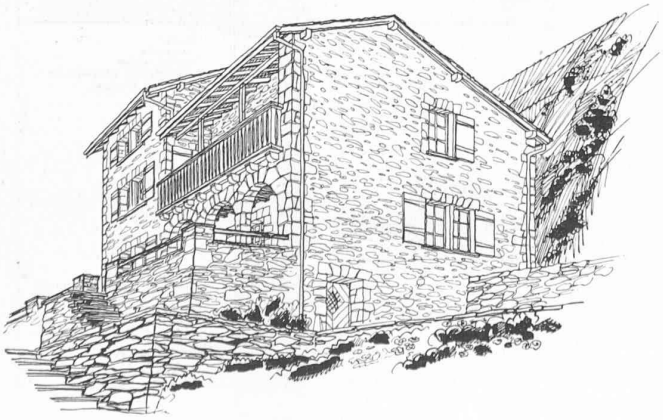

Fig. 9, — *Vouga :* Perspective.

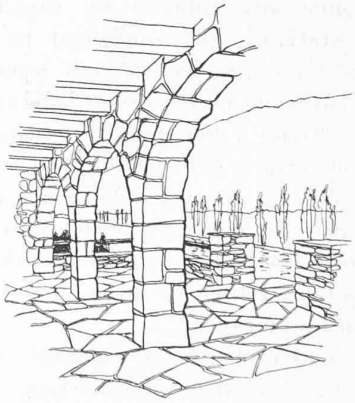

Fig. 10. — *Vouga :* Le porche et le Rhône.

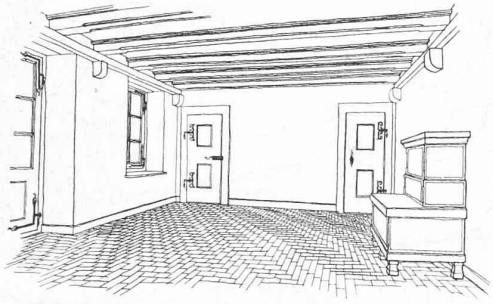

Fig. 11. — *Vouga :* L'intérieur du vivoir.

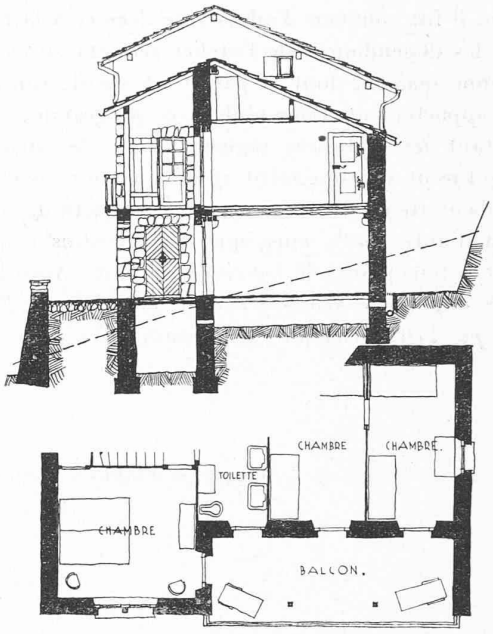

Fig. 12. — *Vouga :* Coupe et plan du 1er étage. Echelle 1 : 200.

Construction : Cailloux pris sur place ; balustrade, poutraison et menuiserie : bois de mélèze ; tablettes et dallages en pierre de Sembrancher ; couverture : ardoises brutes.

Robert Ziegeler, architecte S. I. A., a transformé, dans des conditions particulièrement difficiles, une vieille maison, au bord du lac, à Pully. Le propriétaire de la villa (hachurée sur l'ancienne situation : fig. 13) avait acheté la maison voisine, afin d'en transformer la partie ouest en un atelier de sculpture pour lui-même. D'ailleurs, selon l'acte de vente, l'ancien propriétaire jouissait, pendant deux ans encore, de la partie est de la vieille maison.

C'est à ce moment que l'architecte a été consulté.

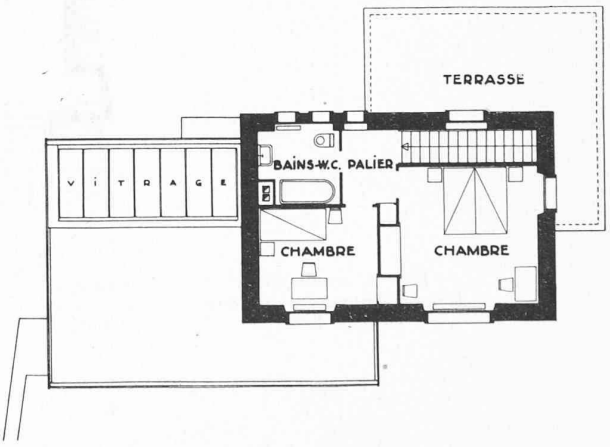

Fig. 14. — *Ziegeler :* Etage transformé. Echelle 1 : 200.

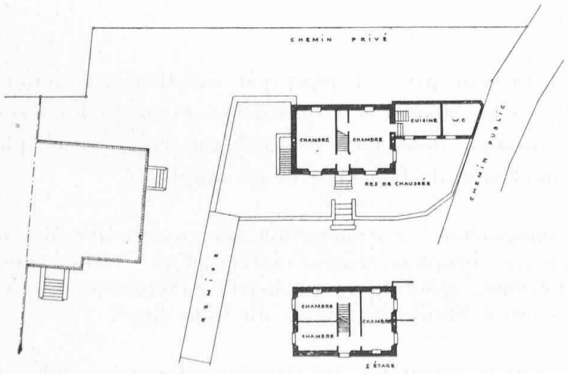

Fig. 13. — *Ziegeler :* Situation et état ancien. Echelle 1 : 600.

Robert Ziegler ayant jugé impossible de construire un atelier convenable dans la partie ouest de la vieille maison, il fut convenu d'adosser ce dernier à la maison. Seules les dépendances de l'atelier seraient situées dans l'ancienne maison, dont la partie est serait transformée en un appartement. Pour réaliser ce programme tout en respectant les distances réglementaires, les deux propriétés furent pratiquement réunies en une seule, bien que villa et atelier d'une part, et appartement de la vieille maison d'autre part, ainsi que leurs jardins respectifs, fussent, à tous points de vue, indépendants. Ainsi l'*atelier put être implanté à la limite ouest et la cuisine de l'appartement put l'être en bordure du chemin privé.*

Fig. 15. — *Ziegeler :* Perspective.

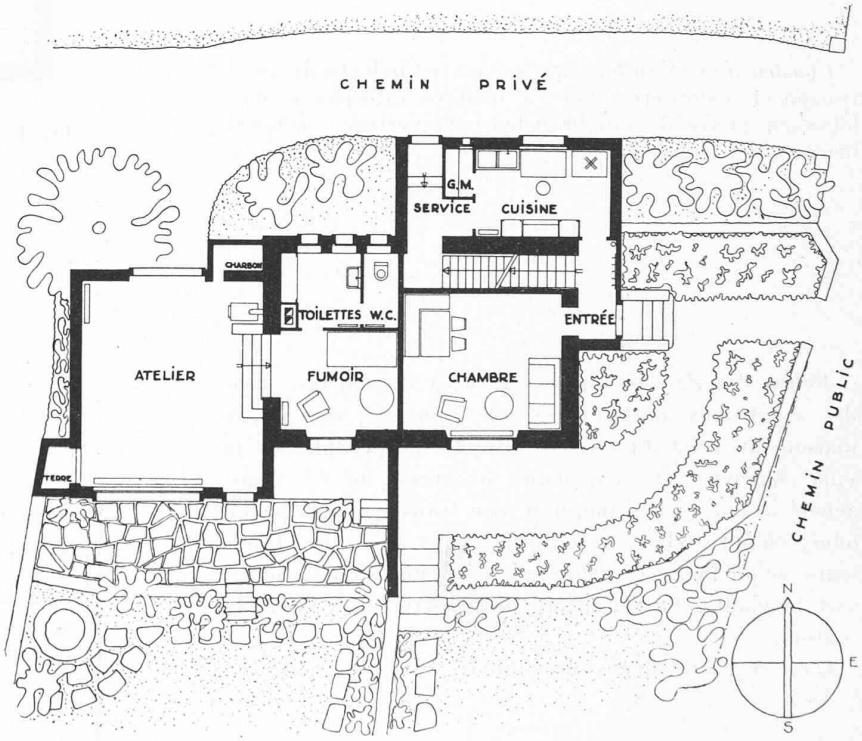

Fig. 16. — *Ziegeler :* Rez-de-chaussée transformé. Echelle 1 : 200.

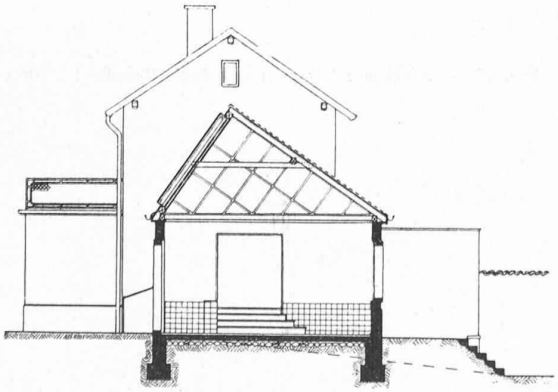

Fig. 17. — *Ziegeler :* Coupe transversale sur l'atelier. Echelle 1 : 200.

Cette conception, logique par excellence, a donné un fort bon résultat. Parties anciennes et nouvelles forment un ensemble homogène, original, une composition pleine de modestie, de fraîcheur et de souplesse.

Construction : ancienne maison : pierre de Meillerie. Annexes : briques creuses, matelas d'air ; vitrage double de l'atelier : métallique sans mastic ; crépissage intérieur : peinture à l'huile ; isolation du toit : liège.

Ces trois exemples démontrent qu'une habitation est toujours un problème nouveau, un cas particulier suivant la situation donnée. Résoudre le problème de façon saine, c'est bâtir.